

lenguaje pedestre, como para cumplir con el otro precepto de Horacio, de embellecer la narracion, enseñando al lector y al mismo tiempo deleitándolo, pues un estilo seco y trivial pronto cansa y hace dejar el libro de las manos. La *elocuencia* ha de ser conciliada con la *claridad*. Ademas, no ha de ser escrito el libro con cualquier elocuencia, por que segun las reglas de la retórica, la oratoria pide una elocuencia, la poesia pide otra, las ciencias didácticas, otra, el género místico, otra, y la Historia pide la elocuencia *grave y sentenciosa*. Las flores rojas que tanto adornan un sedoso cabello de diez y seis años, hacen un fiero en las venerables canas de una matrona. Un capítulo de un libro sobre Historia debe comenzar como este de D. Antonio de Solis: "Gozan de inmortalidad en el templo de la fama los que con feliz destino nacieron para sujetos de singular categoria. Los demas hombres mueren cuando mueren; los varones insignes aun cuando mueren, viven: mueren a la vida que recibieron de la naturaleza y viven en la idea que se fabricaron con sus heroicis obras." 11.<sup>o</sup> En fin, el estilo debe ser igual y sostenido desde el principio hasta el fin del libro, para que no suceda que habiéndose comenzado a hacer una ánfora artística y científicamente ornamentada, resulte un jarro comun:

*Amphora coepit*

*Institui; currente rota, cur urceus exiit!*

Estas cosas te he dicho, benévolo lector, para que lo seas conmigo. considerando mis trabajos, no en haber cumplido con todas esas condiciones, que esto no lo ha hecho todavia algun mortal, (1) sino en haberlas pobremente emulado. Por lo demas, los libros en un pais en estado de guerra valen lo que las palomas del Epiro, cuando viene el águila:

*sed carmina tantum*

*Nostra valent, Lycida, tela inter Martia, quantum*

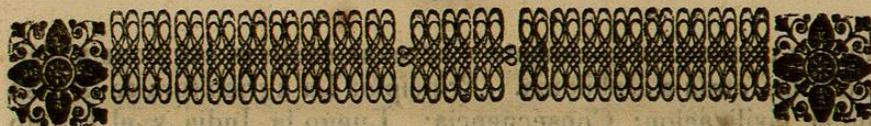
*Chaonias dicunt, aquila veniente, columbas. (2)*

Lagos, 15 de Enero de 1870.

*Agustin Rivera.*

[1] Así es la verdad. En casi todas las ciencias y artes poseemos obras supremas; solo en la Historia la humanidad no ha producido todavia una. (Feyjoo, tomo 4, disc. 8. § 1). En mi humilde juicio a la Historia se puede agregar la Legislacion y la Jurisprudencia.

[2] Virg. *Egloga* 9, v. v. 11, 12 y 13.



## PRELIMINARES.

*Etimologia.—Definicion.—Division.—Utilidad de la Historia.*

### Etimologia de la Historia.

La palabra *historia* viene de un verbo griego que significa *conocer por la vista* (1). Discurriendo sobre la razon de esta etimologia creemos encontrarla en el hecho de los primeros historiadores griegos, los que no escribieron sino sobre los acontecimientos que habian presenciado o de que se habian informado personalmente. Heródoto, que fué el primero, escribió la primera Historia Universal, pero antes viajó por casi todas las naciones conocidas en su tiempo, de manera que su historia es lo que hoy llamamos un Viaje. Tucídides, que fué el segundo, escribió la historia de la Guerra del Peloponeso, en la que militó, y Jenofonte, que fué el tercero, escribió la Ciropedia, o historia de Ciro el Joven, en cuyo reinado tuvo una parte mui principal y fué el gefe de los Diez mil en su famosa Retirada.

### Definicion de la Historia.

Historia es la ciencia que consiste en la narracion escrita de los hechos pasados e importantes. Se dice *ciencia*, porque esta es un conjunto de principios y consecuencias y tal es la Historia. Ejemplos: Principio: Dios procede en sus obras de lo imperfecto a lo perfecto. Consecuencia: Luego el mundo fué formado en seis épocas, en las que aparecieron primero los cuerpos inorgánicos, despues las plantas, despues los animales en su progresiva escala, y despues el hombre. Principio: Todo reino dividido en si mismo será desolado (2). Consecuencia: Luego las tribus hebreas, divididas en tiempo de Reboam, se debilitaron,

(1) Monlau, *Diccionario etimológico*, artículo Historia.

(2) Mat. 12-26.

fueron dominadas fácilmente y llevadas cautivas las unas a Asiria y las otras a Babilonia. Principio: La agricultura es la base de la civilizacion: Consecuencia: Luego la India y el Egipto se civilizaron mas temprano que la Grecia. Principio: El patriotismo multiplica la fuerza militar. Consecuencia: Luego pocos griegos vencieron en repetidas batallas a muchos persas. Se dice *narracion* para distinguir la Historia de la Cronologia que no narra sino *data*, y de la Anticuaria, o ciencia de los monumentos, que tampoco narra, sino *indica*. Se dice *escrita* para distinguirla de la tradicion oral. Se dice *hechos*, significando los *conocidos*, porque los que no se saben, como son los mas que han pasado en el principio de las sociedades, no son objeto de la Historia, sino de la Filosofia, racionándose acerca de ellos hipotéticamente. Se dice *pasadas* para distinguir la Historia de la Geografia, de la Filosofia, Jurisprudencia y demas ciencias, que consideran los hechos como presentes. En fin, se dice *importantes*, porque el vuelo de una mosca, una revolucion que derribó a un rey oscuro, sustituyéndole otro tambien oscuro, son hechos pasados pero no importantes, y por lo mismo no pertenecen a la Historia. Pero conviene advertir que hablamos de la importancia histórica y *relativa*. Un hecho puede ser en sí de leve momento y tener una importancia histórica. Tal es el movimiento de la cola de un perro: el Espíritu Santo se ocupa de referirnos el de la del perro de Tobías, porque era el indicio de muchos bienes y hechos notables. A la inversa, un hecho puede ser grave en sí y no tener importancia histórica. Tal es un terremoto: y sin embargo de los innumerables que hubo durante la vida del pueblo hebreo, rarísimo es el que nos refiere su historia política, como el que sucedió en la muerte de Jesucristo y el que acaeció en la tentativa de Juliano de reedificar el templo de Jerusalem, porque los demas no tuvieron relacion con la vida moral del pueblo.

Parece pues que nuestra definición tiene la esencia de una definición, porque consta de género próximo y diferencia máxima propia, y es ademas breve, clara y reciproca: cuatro condiciones de una buena definición (1).

### Division de la Historia.

El hombre consta de alma y cuerpo. En el alma hai dos facultades principales: el entendimiento, a cuyo ejercicio pertene-

(1) "La Historia, dice Chateaubriand, no es mas que una rama de la Filosofia natural y política." (Genio del Cristianismo, lib. 3, cap. 1º). Nota del autor en 1874.

cen las ciencias, y la voluntad, a la que junta con la imaginacion y el sentimiento pertenece la Literatura. En el cuerpo vemos la accion. De aqui la primera y triple division de la Historia en Historia de las ciencias: (*Historia de la Filosofia, Historia del Derecho, Historia de la Medicina, &c.*) Historia de la Literatura: (*Historia de la Oratoria, Historia de la Poesia, &c.*) e Historia de la accion humana. Esta tiene muchísimos objetos y relaciones. De la relacion del hombre con la divinidad resultan las religiones, y de aqui la historia de cada religion, a cuya seccion pertenece la *Historia de la Iglesia*. De la relacion del hombre consigo mismo en cuanto a sus necesidades físicas, comodidades y placeres, resultan las bellas artes, las artes mecánicas y el comercio, y de aqui la Historia de cada arte. En fin, de las relaciones del hombre con los demas, resulta la *Historia política*, que tiene por objeto el principio, crecimiento, apogeo, decadencia y término de cada una de las sociedades, así como el origen y marcha del género humano. Esta última es la base de todas las demas y de ella y de la historia de la Filosofia griega nos vamos a ocupar siquiera en parte.

### HISTORIA UNIVERSAL.

Se divide en Antigua, de la Edad Media y Moderna.

### HISTORIA ANTIGUA.

Comprende el tiempo trascurrido desde la creacion hasta la invasion de Europa por los bárbaros, y se divide en Historia primitiva e Historia de las decendencias de Sem, Cam y Jafet.

### HISTORIA PRIMITIVA.

Comprende el tiempo trascurrido desde la creacion hasta Babel: Historia comun a todas las naciones.

### Historia de la rama semítica.

Tiene 11 partes:

- |                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| 1º. Hist. del Pueblo hebreo. | 5º. Id. de China.  |
| 2º. Id. de Caldea.           | 6º. Id. del Japon. |
| 3º. Id. de Asiria.           | 7º. Id. del Mogol. |
| 4º. Id. de la India.         | 8º. Id. de Persia. |

- 9<sup>o</sup>. Id. de Siria.
- 10<sup>o</sup>. Id. de Armenia.
- 11<sup>o</sup>. Id. de Mesopotamia.

### Historia de la rama camítica.

Tiene 7 partes.

- |                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1 <sup>o</sup> . Historia de Egipto. | 5 <sup>o</sup> . Id. de Libia.   |
| 2 <sup>o</sup> . Id. de Etiopia.     | 6 <sup>o</sup> . Id. de Numidia. |
| 3 <sup>o</sup> . Id. de Arabia.      | 7 <sup>o</sup> . Id. de Cártago. |
| 4 <sup>o</sup> . Id. de Fenicia.     |                                  |

### Historia de la rama Jafética.

Tiene 12 partes.

- |   |   |
|---|---|
| 1 <sup>o</sup> . Historia de la Media.              | 8 <sup>o</sup> . Id. de Germania.                             |
| 2 <sup>o</sup> . Id. de los Partos.                 | 9 <sup>o</sup> . Id. de las Galias.                           |
| 3 <sup>o</sup> . Id. de Escitia (Tartaria y Rusia.) | 10 <sup>o</sup> . Id. de Iberia.                              |
| 4 <sup>o</sup> . Id. de Georgia.                    | 11 <sup>o</sup> . Id. de Britania.                            |
| 5 <sup>o</sup> . Id. del Asia menor.                | 12 <sup>o</sup> . Id. de la América, especialmente de México. |
| 6 <sup>o</sup> . Id. de Grecia.                     |   |
| 7 <sup>o</sup> . Id. Romana.                        |   |

### HISTORIA DE LA EDAD MEDIA.

Es la del tiempo trascurrido desde la invasion de los bárbaros hasta las Cruzadas.

### HISTORIA MODERNA.

Es la del tiempo trascurrido desde las Cruzadas (1) hasta

(1) Seguimos, tanto en esta obra, como en nuestro Cuadro sinóptico de hombres y hechos célebres de la Historia Moderna, la opinion de Guizot en su Historia de la Civilizacion europea. Dice que las Cruzadas fueron el sacudimiento universal de Europa, que hizo salir a los vasallos del término de los castillos, les infundió ideas y costumbres nuevas, comenzó a destruir el sistema feudal de la edad media, abrió los tesoros intelectuales y materiales del Oriente e inició la época del Renacimiento y la edad moderna. La generalidad de los historiadores tienen a la Toma de Constantinopla en 1453 como el punto de partida de la Historia moderna; pero creemos que aunque este hecho fué de grandes consecuencias por la emigracion de los griegos, fué un hecho secundario respecto de las Cruzadas y fué el complemento del Renacimiento.

Y no solo la Historia moderna de la Europa en general comienza antes de la Toma de Constantinopla, sino la de cada una de las principales naciones en particular. La Historia moderna de España comienza con la reconquista de casi todo el reino y reformas políticas de S. Fernando a mediados del siglo XIII; la de Francia comienza con las reformas políticas de S. Luis en el mismo tiempo, y la de Inglaterra, con la Carta Magna o nueva constitucion política a principios del mismo siglo.

nuestros días, y tiene tantas partes cuantas son las muchisimas naciones modernas.

Parece que esta division tiene las tres condiciones exigidas en su Suma por Sto. Tomas de Aquino, el primero de los lógicos modernos, a saber: integridad, oposicion e inmediacion. Tiene integridad, porque parece que comprende todas las partes de la Historia. Tiene oposicion, porque ningun miembro está incluido en otro, pues, por ejemplo, la Historia de Arabia no es la de Grecia, ni esta es la de México. Tiene inmediacion, porque del todo, que es la Historia Universal se desciende a las partes primarias, que son la Historia antigua, media y moderna; de la primera de estas partes se desciende a sus respectivas secundarias, que son la Historia Primitiva y la de las descendencias de Sem, Cam y Jafet; de la segunda de estas partes por la rama de Sem se desciende a las once partes terciarias; de estas a las cuaternarias, de estas a las quaternarias, &c. Por ejemplo, la Historia del Asia Menor es una parte terciaria, que comprende nueve partes cuaternarias, correspondientes a las nueve naciones que compusieron el Asia Menor, una de las que fué Troya.

Cuando se presenta una ciencia bajo su plan verdadero y vasto, el ánimo cansado exclama: *ars longa, vita brevis*: la ciencia es larga, la vida breve. Caminantes a media luz, *verduras de las eras*, como ha dicho Jorge Manrique con tanta poesia como filosofia, plantas e insectos de una estacion, generacion que ha venido al mundo despues de otras y otras, desde un tiempo antiquísimo y desaparecerá mui pronto, para dar lugar a otras y otras hasta un tiempo ignorado, sepamos para nuestro aprovechamiento algo de lo que ha pasado en nuestro planeta y muramos.

### Utilidad de la Historia.

Ciceron resumió todas las utilidades de la Historia en su texto clásico: *Historia est testis temporum, lux veritatis, vita memoriae, magistra vitae, nuntia vetustatis*. En primer lugar es el testigo de los tiempos: testigo que ha presenciado las cosas mas ocultas: que nos introduce de la mano en el fondo del Etna, para ver morir a Empédocles, en la cárcel del Egipto, en el Sancta Sanctorum, por la puertecilla secreta del templo de Belo, en el último patio del palacio de Priamo, en la cabaña de Faústulo, en la recámara de Lucrecia, en el templo de Júpiter en Cártago, donde entre las tinieblas de la noche y la solemnidad de los santos misterios los macedonios y los cartagineses celebran un tra-

tado secreto contra los romanos; en la profundidad de las catacumbas, en el cónclave de Clemente XIV, dentro del atahud de D. Antonio de Souza, junto al pozo rústico de Carlota Corday, en la carpintería de Duplay, en la alacena de la escalera de la Torre de Londres, en el interior de la casa de D<sup>na</sup>. Josefa Ortiz y en la celda del Padre Monteagudo.

La Historia es un testigo imparcial y que no engaña: testigo siempre viviente que nos muestra el principio y la caída de las repúblicas e imperios. Ella descorre el velo del tiempo y nos hace presenciar el drama de la humanidad entera. Nos hace ver a los aztecas pasando el río Colorado, peregrinando dos siglos por Nuevo Méjico, Chihuahua, Culiacan, Zacatecas, Colima y Tula y levantando una ciudad en medio de una laguna, a Guauhtemotzin en el suplicio, a Cortes en el golfo de Californias, a Hidalgo en Dolores, a Iturbide en Padilla y a Maximiliano en el Cerro de las Campanas.

En fin, ella nos dá testimonio de las doctrinas, instituciones, leyes, costumbres, usos, desvarios, espíritu y carácter de cada época. *Historia est testis temporum.*

En segundo lugar ella es la *luz de la verdad*, enseñándonos no tanto las batallas y el número de muertos y heridos, cuanto los secretos de gabinete, la influencia de las mugeres, los lances de familia, los sucesos casuales, los intereses individuales y políticos, y las ideas y sentimientos, que semejantes a la lava de un volcan, nacieron y estuvieron fomentándose largo tiempo en los espíritus, antes de producirse en hechos notables: es decir, no tanto los *resultados*, cuanto los *orígenes* históricos. Ella es la antorcha y compañera inseparable de las ciencias, todas las que tienen por objeto la verdad, y ninguno puede merecer el nombre de teólogo, jurisconsulto, médico ni literato, si no sabe la Historia. El que se circunscribe a una ciencia y a la época en que nació, no puede hacer estudios comparativos y quiere amoldar todas las cosas a las ideas que aprendió en su colegio, a las doctrinas del libro que estudió y a las costumbres de su tiempo.

En tercer lugar ella es la *vida de la memoria*, facultad de que Ciceron hace mucho caso, que algunos miran con un afectado desden, creyendo por un error fisiológico que no se puede desarrollar juntamente con la inteligencia, y facultad sin la que dicha inteligencia es como la rueda de un molino que no tiene trigo.

En cuarto lugar la Historia es la *maestra de la vida*, porque nos dá la enseñanza del ejemplo, mas eficaz que la de la palabra, de lo cual dá la razon S. Juan Crisóstomo, diciendo que la vista

es un sentido mas perfecta que el oído. Ella presenta a los hombres de todas edades, condiciones y situaciones ejemplos de todas las virtudes y de todos los vicios con toda su fealdad: de amor divino en Juan el Evangelista, Francisco Javier y Teresa de Jesus; de amor patrio en Nehemias, Pelayo, Hidalgo, las mugeres espartanas y casi todos los griegos; de amor conyugal en José y Maria, Boz y Ruth, Artemisa II y Juana de Aragon; de amor ardientísimo en Jacob, Páris, Dido, Safo, el Dante y el Tasso; de amor filial en Sem, Jafet, Tobias el Mozo y Eneas; de amor fraternal en José y en los Horacios y Curiacios; de amor de familia en Josabeth y en todos los patriarcas; de amistad en David y Jonatas, Aquiles y Patroclo, Alejandro y Efestion; de misericordia en Tobias el Viejo, Rahab, Sócrates, Vicente de Paul y Antonio Alcalde; de humildad en David, Francisco de Asis y Fenelon; de desprendimiento en Bias, Focion, los cínicos y los apóstoles; de continencia en José, Demóstenes y Tomás de Aquino; de obediencia en Isaac y Samuel; de valor moral en Eleasar Macabeo, Sócrates, S. Cipriano, Tomas Campanela, Maria Antonieta y Pio VII; de sobriedad en Diógenes, Newton y Francklin; de constancia en el trabajo en los judios al reedificar sus muros, Gregorio el Grande, Cristobal Colon, Francisco Javier, Alápide y Brunel; de soberbia en Nabucodonosor de Asiria, Micol, los cínicos y los estoicos; de ambicion en Absalon y Pisistrato; de avaricia en Judas y en los griegos del tiempo de Filipo; de lascivia en los pentapolitas y gran parte de los legisladores y filósofos de Grecia y Roma; de glotoneria en Heliogáballo; de embriaguez en Lot, Baltazar, los troyanos, los arcontes tebanos y los cirenaicos; de envidia en los hijos de Jacob, Saul, Aman, Agamenon y Esquines; de celos en Sara, Hermione y Rojana; de venganza en Herodias y Aquiles; de perfidia en Judas, David, Trifon, Sinon e Hiplas; de suicidio en Judas, Saul, Dido, Demóstenes y los estoicos; de parricidio en Atalia, Orestes y Neron; de conyugicidio en las Danaides y Enrique VIII; de fratricidio en Cain, Absalon, Eteocles, Polinice y Rómulo; y en fin, de crueldad en Herodes, Neron, Atreo, Robespierre, Noguerras y los emperadores de China en pleno siglo XIX.

En la historia de Eva aprenderán las jóvenes que las lisonjas, las promesas, las seguridades y las alabanzas del deleite, las ciegan completamente, y la historia de una seducción es hoy la misma exactamente que la del paraíso. En las profetizas de Israel, esfinges de Egipto, pitonisas de Grecia, vestales de Roma y santas del cristianismo aprenderán las mugeres que las socie-

dades corrompidas honran a la muger, pero con un amor egoista y flores de oropel, considerándola como mueble de comodidad para el hombre lo mismo que un sillón, y como instrumento de placer, dándole con el pie cuando aparece la primera cana; y que la religion es la única que ha rodeado de respetos, rehabilitado, ilustrado, igualado en derechos, santificado, erigido estatuas y honrado verdaderamente a la muger, sea hermosa o fea, rica o pobre, jóven o anciana.

En la Historia de la muger de Putifar, Jahel, Dálila, Judith, Ester, Elena, Clitemnestra, la portera de Caifas, Mma. de Pompadour, Carlota Corday, Cecilia Renard, D<sup>na</sup>. Vicenta Ahumada y D<sup>na</sup>. Nepomucena Alcalde aprenderán los hombres lo que son las mugeres. Porque aunque es verdad que Jahel, Judith y Ester fueron inspiradas por Dios justiciero, tambien es cierto que la gracia sigue ordinariamente a la naturaleza y que Dios se encontró en ellas instrumentos mui apropósito. Judith eligió mui acertadamente, no un criado sino una criada.

La Historia de Rahab, Rebeca, Josabeth, Casandra, Sta. Lucina, Sta. Ciriaca, Josefa Ramos, la muger de Benito Arnault y D<sup>na</sup>. Josefa Ortiz convencen de que las mugeres son mas ingeniosas que los hombres en los lances difíciles.

En el palacio de Licomedes verán las madres de familia como un amor mal entendido afemina a los hijos. En la Historia verán como una Jezabel produce una Atalia y una Sta. Mónica, un S. Agustin; y en la de las espartanas, en la de Cornelia, la madre de los Gracos, en la de la madre de los Macabeos, en la de D<sup>na</sup>. Berenguela, en la de D<sup>na</sup>. Blanca de Castilla, en el palacio de Cafarnaum, donde rueda la cabeza del Bautista y en el palacio de Louvre, manchado con la sangre del S. Bartolomé, verán las mismas madres su poderosa influencia en las sociedades, sea en el órden del bien o en el del mal.

La Historia es la *maestra de la vida* no solo de los individuos, sino tambien de las naciones. La nacion hebrea en su apogeo por la piedad y valor de David y por la sabiduria de Salomon y su decadencia incipiente por las malas costumbres gentílicas, introducidas por el mismo en sus últimos años; Grecia, en su apogeo en el siglo de Pericles y en decadencia por la introduccion de las costumbres persas; Roma, la dueña del mundo en el siglo de Augusto y en decadencia en tiempo de Neron y de sus sucesores; España levantada a su mayor gloria por Isabel la Católica, Cisneros, Carlos V y Felipe II y en decadencia en los reinados posteriores, nuevamente ilustre en el de Carlos III y

nuevamente oscurecida en el del príncipe de de la Paz y de Fernando VII; Francia, la nacion mas sábia, mas bella, mas rica y mas poderosa en el siglo de Luis XIV y luego anegada en sangre por una Revolucion ocasionada, no por Robespierre y Marat, sino por la mollicie, el desafecto al trabajo, la vagancia, la embriaguez, la prostitucion, el robo bajo todas sus formas, las guerras intestinas y la falta universal de justicia y de integridad en los reinados del mismo Luis XIV y de Luis XV, confirman la gran palabra de la Biblia: La justicia eleva a una nacion, mas el pecado hace desgraciados a los pueblos: *Justitia elevat gentem; miseris autem facit populos peccatum* (1).

La Historia es una gran leccion de que las naciones, unas han sufrido mucho y otras se han perdido enteramente por las mugeres: Israel, por las 300 esposas y 700 concabinas de Salomon; Troya, por Elena; Cártago, por Dido; Grecia, por Aspasia, Lais y las 160 concubinas de Alejandro; la Cólquida, por Medea; Egipto, por Cleopatra; Roma, por Livia, Julia y las cortesanas de Augusto; España, por la Java, la judia Raquel, Leonor de Guzman, María de Padilla y Maria Cristina; Inglaterra, por Ana Bolena, y Francia, por las mugeres de Luis XIV y de Luis XV.

La Historia presenta a los gobiernos modelos ilustres: á los legisladores: Moises, Salomon, Tolomeo Filadelfo, Licurgo, Solon, Numa Pompilio, el Senado romano, Marco Aurelio, Justiniano, Gregorio el Grande, Inocencio III, Sixto V, los Concilios todos, S. Francisco de Asis, S. Ignacio de Loyola, las Repúblicas italianas, Alfonso el Sabio, Isabel la Católica, Felipe II, Luis XIV, Catalina II, el parlamento ingles, la República de Norte-America y la de los jesuitas del Paraguay; á los ministros y empleados del órden administrativo: los Danieles, los Nehemias, los Pericles, los Fociones, los Cicerones, los Aquavivas, los Cisneros, los Antonio Perez, los Richelieu, los Colbert, los Pitt, los Fox, los Canning, los Metternich, los Palafores y los Revillagigedos; á los militares: un Gedeon, un David, un Aquiles, un Epaminondas, un Alejandro, un Judas Macabeo, un César, un Carlo Magno, un Carlos V, un Hernan Cortes, un Napoleon I y un Morelos; y jueces tan justos como Salomon, Aristides y los areopagitas, y tan inicuos como Caifas, Pilato y los que sentenciaron a Susana, Naboth, Sócrates, los mártires, S. Gregorio VII, Catalina Howard, Bartolomé de Carranza y Luis XVI.

La Historia enseña a los hombres privados el conocimiento

(1) Prov. 14—34.